

Curtea Supremă de Justiție
DECIZIE

11 decembrie 2013

mun. Chișinău

Colegiul penal al Curții Supreme de Justiție în componență:

președinte – Constantin Gurschi,

judecători – Andrei Harghel și Constantin Alerguș,

în camera de consiliu, fără citarea părților, a examinat admisibilitatea în principiu a recursurilor ordinare declarate de avocatul Oleg Mancevschi, de inculpatul Ulanovici S. și de ruda inculpatului Ulanovici Tamara, împotriva sentinței Judecătoriei sect. Rîșcani mun. Chișinău din 24 decembrie 2012 și deciziei Colegiului penal al Curții de Apel Chișinău din 02 mai 2013 în privința lui

Ulanovici Serghei Mihail, născut la 01.06.1958, originar din Ucraina și domiciliat în mun. Chișinău, str. Salcîmilor 22/9 ap. 34.

Termenul examinării cauzei:

Instanța de fond de la 02.02.2012 pînă la 24.12.2012;

Instanța de apel de la 20.02.2013 pînă la 02.05.2013;

Instanța de recurs de la 08.10.2013 pînă la 11.12.2013.

Colegiul penal al Curții Supreme de Justiție asupra recursurilor în cauză în baza actelor din dosar,

C O N S T A T Ă :

1. Prin sentința Judecătoriei Rîșcani, mun. Chișinău din 24 decembrie 2012 Ulanovici Serghei a fost condamnat:

- în baza art. 326 alin. (1) CP - amendă în mărime de 1000 unități convenționale;

- în baza art. 361 alin. (1) CP - amendă în mărime de 300 unități convenționale.

În conformitate cu art. 84 C.P., pentru concurs de infracțiuni, prin cumul parțial al pedepselor aplicate, lui Ulanovici Serghei i-a fost stabilită o pedeapsă definitivă sub formă de amendă în mărime de 1200 unități convenționale.

S-a încasat de la Ulanovici Serghei în contul statului suma de 150 lei care au fost transmiși în cadrul acțiunii de transmitere controlată a banilor.

2. Prin sentința nominalizată s-a reținut că inculpatul Ulanovici S. la 29.09.2011, în cadrul unei discuții avute cu V. Armencea, înțelegînd că ultimul are nevoie de diplomă de bacalaureat, carnet de muncă și certificat de salarizare pe numele său, i-a comunicat că are influență și poate organiza perfectarea documentelor de către persoane cu funcții de răspundere și funcționari din cadrul unor instituții de stat din Ucraina. Ulterior, la 12.10.2011, în cadrul convorbirilor purtate cu V. Armencea, i-a comunicat acestuia din urmă, că pentru perfectarea carnetului de muncă și certificatului de salarizare este necesar ca acesta să-i achite suma de 135 euro, iar pentru inițierea procedurii de perfectare a documentelor, este necesar să-i transmită suma de 300 lei, ca avans. La 13.10.2011, s-a întîlnit în fața sediului S.A. „Moldtelecom”, amplasat în mun. Chișinău, str. Tighina, cu V. Armencea și a primit de la el suma de 300 lei, ca avans pentru ca primul să-i acorde asistența promisă prin

intermediul persoanelor asupra cărora susținea că are influență în vederea perfectării documentelor de care avea nevoie V. Armencea.

Tot el, la 17.10.2011, continuându-și acțiunile sale criminale, s-a întâlnit cu V. Armencea în fața restaurantului „Turist”, amplasat în mun. Chișinău, b-dul Renașterii, intersecție cu bd. Gr. Vieru și a primit de la ultimul 10 bancnote a câte 200 lei fiecare, o bancnotă cu nominalul de - 100 lei, o bancnotă cu nominalul de 50 lei și o bancnotă cu nominalul de 10 lei, total 2160 lei, acțiuni urmate de obținerea rezultatului promis lui V. Armencea și anume manifestat prin transmiterea lui V. Armencea a carnetului de muncă și certificatului de salarizare perfectat pe numele lui. Ulterior, s-a stabilit, că documentele respective nu erau perfectate de către persoanele cu funcții de răspundere din Ucraina, aceste documente fiind falsificate și vândute contra unor sume bănești de către Ulanovici S. lui V. Armencea.

3. Sentința nominalizată a fost atacată cu apeluri de către avocatul O. Mancevschi și inculpatul Ulanovici S. prin care solicită casarea acesteia și pronunțarea unei noi hotărâri de achitare. În motivarea apelului, inculpatul și avocatul au indicat faptul, că:

- lipsesc probe, precum că inculpatul Ulanovici S. a fi primit ori estorcat bani cu susținerea că are influență asupra unei persoane publice, persoane cu funcție de demnitate publică, persoane publice străine, funcționar internațional. Din motivul lipsei în acțiunile inculpatului a laturii obiective a componenței de infracțiune prevăzute de art.326 alin. (1) CP, el urmează a fi achitat;

- lipsește obiectul și latura obiectivă a deținerii și vânzării documentelor oficiale false, dat fiind faptul că carnetele de muncă a Republicilor Ruanda, Bangladesh ori Ucrainei nu sunt documentele oficiale pe teritoriul Republicii Moldova;

- acuzarea nu a dovedit care drepturi a oferit ori de la care obligații a fost scutit cineva prin documentele incriminate. Din motivul lipsei în acțiunile inculpatului Ulanovici S. a laturii obiective a componenței de infracțiune prevăzute de art. 361 alin. (1) CP, el urmează a fi achitat;

- a fost încălcat principiul legalității procesului penal și dreptului la apărare la faza urmăririi penale. Ordonanța procurorului-adjunct al procurorului Anticorupție, din 07.10.2011 privind ordonarea efectuării urmăririi penale pe cauza penală nr.2011036683, cu încredințarea conducerii acțiunilor de urmărire penală a procurorului în procuratura Anticorupție (vol. 1, f.d. 4) nu a fost adusă la cunoștință bănuțului/învinuțului Ulanovici S., în așa mod a fost încălcat dreptul lui la apărare;

- la cunoștință bănuțului/învinuțului Ulanovici S. nu au fost aduse careva acte procedurale privind încredințarea conducerii acțiunilor de urmărire penală pe cauza dată a anumitului procuror în procuratură;

- concluziile instanței de fond despre vinovăția inculpatului Ulanovici S. în săvârșirea căreiva infracțiunii sunt întemeiate pe presupuneri și pe probe inadmisibile, administrate cu încălcarea legislației procesuale penale;

- instanța de fond de asemenea nu s-a expus în privința instigării de către un concret agent sub acoperire a inculpatului Ulanovici S. la săvârșirea careiva infracțiuni.

4. Prin decizia Colegiului penal al Curții de Apel Chișinău din 02 mai 2013, au fost admise apelurile inculpatului Ulanovici Serghei și al avocatului acestuia Oleg

Mancevschi, casată sentința, inclusiv din oficiu, în baza art. 409 alin. (2) CPP, în partea stabilirii pedepselor și adoptă o nouă hotărâre, după cum urmează: inculpatul *Ulanovici Serghei Mihail* a fost recunoscut vinovat de comiterea infracțiunilor prevăzute art. art. 326 alin. (1), 361 alin. (1) CP cu stabilirea pedepsei:

- în baza art. 326 alin. (1) CP - amendă în mărime de 500 unități convenționale;
- în baza art. 361 alin. (1) CP - amendă în mărime de 150 unități convenționale.

În temeiul art. 84 alin. (1) CP pentru concurs de infracțiuni prin cumul parțial al pedepselor stabilite, definitiv lui Ulanovici Serghei Mihail i s-a stabilit pedeapsa sub formă de amendă în mărime de 600 unități convenționale.

În rest sentința s-a menținut.

Pentru a pronunța decizia instanța de apel a reținut, că instanța de fond corect a stabilit starea de fapt și de drept în cauză.

Totodată instanța de apel a considerat, că pedeapsa stabilită inculpatului Ulanovici S. de către instanța de fond este prea aspră. La o așa concluzie instanța de apel a reieșit din faptul, că inculpatul pozitiv se caracterizează la locul de trai și a săvârșit infracțiunea pentru prima dată.

5. Avocatul Oleg Mancevschi și inculpatul Ulanovici S., făcând trimitere la prevederile art. 427 alin. (1) pct. 2), 5), 6), 8), 11), 15) Cod de procedură penală, au declarat recursuri ordinare împotriva hotărârilor în care au repetat argumentele apelurilor invocate în pct. 3 din prezenta decizie și consideră, că hotărârile judecătorești conțin erori judiciare, au solicitat achitarea ultimului.

Astfel, ambii recurenți au invocat recunoașterea nulității tuturor acțiunilor și actelor de urmărire penală, efectuate cu încălcări de legislație și încălcarea dreptului la un proces echitabil. Recurenții mai invocă, că inculpatul la urmărirea penală n-a fost asigurat cu translator, hotărârile de bazează pe presupuneri, lipsește componența de infracțiuni.

Totodată, a declarat recurs ordinar și ruda inculpatului, Ulanovici Tamara, care a solicitat casare hotărârilor instanței de fond și de apel, rejudecarea cauzei și pronunțarea unei noi hotărâri de încetare a procesului penal în privința lui Ulanovici S. motivînd, că probele au fost obținute prin provocarea infracțiunii.

6. Verificînd argumentele recursurilor în raport cu actele cauzei, Colegiul penal atestă că acestea urmează a fi declarate inadmisibile din următoarele considerente.

7. Potrivit dispoziției art. 432 alin. (2) pct. 4) CPP, instanța de recurs, examinînd admisibilitatea în principiu a recursului declarat împotriva hotărârii instanței de apel, fără citarea părților, este în drept să decidă inadmisibilitatea acestuia în cazul în care constată că recursul declarat este vădit neîntemeiat.

8. Instanța de apel a relatat, că vinovăția lui Ulanovici S. se confirmă prin: declarațiile martorului V. Armencea, precum și:

- procesul-verbal de primire a plîngerii de la V. Armencea din 03.10.2011, prin care roagă atragerea la răspundere penală a lui Ulanovici S., care estorcă bani de la el (f.d. 12, vol. I);
- procesul-verbal de examinare a banilor din 13.10.2011, prin care au fost examinate 6 bancnote cu nominalul de 50 lei cu următoarele serii și numere după

cum urmează: E 0111 nr. 017688; E 0128 nr. 282931; E0060 nr. 954768; E 0121 nr. 488359; E 0080 nr. 266222; E 0066 nr. 749347, mijloace financiare care urmau să fie transmise de către V. Armencea lui Ulanovici S. pentru ca ultimul să influențeze funcționari din cadrul instituțiilor din Ucraina în vederea perfectării unor acte (f.d. 21-22, vol. I);

- procesul-verbal de înzestrare cu tehnică specială din 12.10.2011, în care se certifică faptul înzestrării lui V. Armencea cu tehnică specială de înregistrare audio (f.d. 23, vol. I);

- procesul-verbal de înzestrare cu tehnică specială din 13.10.2011, în care se certifică faptul înzestrării lui V. Armencea cu tehnică specială de înregistrare audio (f.d. 24, vol. I);

- procesul-verbal de înzestrare cu tehnică specială din 17.10.2011, în care se certifică faptul înzestrării lui V. Armencea cu tehnică specială de înregistrare audio, audio-video recorders 51, radioemițător RMK 124 (f.d. 25, vol. I);

- procesul-verbal de examinare a banilor din 17.10.2011, în care au fost examinate 10 bancnote cu nominalul de 200 lei cu următoarele serii și numere după cum urmează: G 0022 nr. 277998; G 0020 nr. 258483; G 0058 nr. 217451; G 00191 nr. 141310; G 0052 nr. 117166; G 0033 nr. 219702, G 0003 nr. 218883, G 0025 nr. 284991, G 0060 nr. 351075, G 0003 nr. 231657, mijloace financiare care urmau să fie transmise de către V. Armencea lui Ulanovici S. pentru ca ultimul să influențeze funcționari din cadrul instituțiilor din Ucraina în vederea perfectării unor acte (f.d. 27-28, vol. I);

- procesul-verbal de percheziție și examinare corporală din 17.10.2011, prin care s-a efectuat percheziția și examinarea corporală a lui Ulanovici S. și în urma acțiunilor efectuate, de la Ulanovici S. au fost ridicate zece bancnote cu nominalul de 200 lei fiecare cu următoarele serii și numere după cum urmează: G 0022 nr. 277998; G 0020 nr. 258483; G 0058 nr. 217451; G 00191 nr. 141310; G 0052 nr. 117166; G 0033 nr. 219702, G 0003 nr. 218883, G 0025 nr. 284991, G 0060 nr. 351075, G 0003 nr. 231657, care la iluminarea la lampa cu raze ultraviolete, avînd inscripția „Mita CCCEC” și particule fluorescente verzui (f.d. 31-33, vol. I);

- procesul-verbal de interceptare și înregistrare a convorbirilor dintre V. Armencea și Ulanovici S. din 12.10.2011, din care se constată extorcarea de mijloace financiare de către Ulanovici S. de la V. Armencea, declarîndu-i ultimului că are influență asupra funcționarilor din Ucraina în vederea determinării acestora să perfecteze o diplomă de bacalaureat, carnet de muncă și un certificat de salarizare (f.d. 34-36, vol. I);

- procesul-verbal de interceptare și înregistrare a convorbirilor dintre V. Armencea și Ulanovici S., din 13.10.2011, din care se constată extorcarea de mijloace financiare de către Ulanovici S. de la V. Armencea, declarîndu-i ultimului că are influență asupra funcționarilor din Ucraina în vederea determinării acestora să perfecteze o diplomă de, bacalaureat, carnet de muncă și un certificat de salarizare (f.d. 38-40, vol. I);

- procesul-verbal de interceptare și înregistrare a convorbirilor dintre V. Armencea și Ulanovici S., din 17.10.2011, din care se constată extorcarea de mijloace financiare de către Ulanovici S. de la V. Armencea, declarîndu-i ultimului că are influență asupra funcționarilor din 06.01.2011 în vederea determinării acestora

să perfecteze o diplomă de bacalaureat, carnet de muncă și un certificat de salarizare (f.d. 42-44, vol. I);

- procesul-verbal de ridicare din 06.10.2011, din care de la V. Armencea a fost ridicat un CD, care conține înregistrarea convorbirilor dintre acesta și Ulanovici S. (f.d. 49, vol. I);

- procesul-verbal de examinare a obiectului, din care s-a constatat că CD-ul de model „Acme CD-R” ridicat de la Armencea Victor, conține înregistrarea discuției dintre V. Armencea și Ulanovici S. din 26.09.2011, efectuată de însăși și la inițiativa lui V. Armencea, cu anexarea stenogramei (f.d. 50-52, vol. I);

- procesul-verbal de ridicare, prin care de la V. Armencea au fost ridicate carnetul de muncă seria AB nr. 662113, eliberat de compania „ToBaHa” pe numele lui Armencea Victor și certificatul de salarizare nr. 11 din 30.06.2011, eliberat de compania „Tovana” pe numele lui V. Armencea (f.d. 54, vol. I);

- procesul-verbal de examinare a obiectului din 18.10.2011, în care au fost examinate carnetul de muncă seria AB nr. 662113, eliberat de compania „ToBaHa” pe numele lui V. Armencea și certificatul de salarizare nr. 11 din 30.06.2011, eliberat de compania „ToBaHa” pe numele lui V. Armencea și s-a stabilit că actele date sunt completate cu pix și pe acestea este aplicată ștampila companiei „Tovana” (f.d. 55, vol. I);

- procesul-verbal de percheziție din 18.10.2011, conform căruia la domiciliul lui Ulanovici S. din mun. Chișinău, str. G. Bănulescu Bodoni 28/2, ap. 10, au fost depistate carnete de muncă cu proveniență din Ucraina neîndeplinite, ștampila întreprinderii „ToBaHa”, copia buletinului de identitate pe numele lui V. Armencea, cererile de angajare și de eliberare de la serviciu a lui V. Armencea, trei bancnote cu nominalul 50 lei fiecare cu seriile și numerele după cum urmează: E 0111 nr. 017688; E0060 nr. 954768; E 0066 nr. 749347 - primite anterior în calitate de avans de la V. Armencea (f.d. 60-61, vol. I);

- procesul-verbal de examinare a obiectelor din 27.10.2011, depistate la domiciliul lui Ulanovici S., prin care s-a constatat că ștampila depistată este a companiei „ToBaHa”, carnetele de muncă neîndeplinite sunt identice cu carnetul de muncă transmis lui V. Armencea și trei bancnote cu nominalul de 50 lei depistate în cadrul percheziției, coincid cu trei bancnote din șase care au fost transmise lui Ulanovici S. pentru eliberarea actelor (f.d. 83-84, vol. I);

- raportul de expertiză nr. 2365 - 2366 din 07.11.2011, prin care s-a constatat că cele zece bancnote conțin depuneri de substanță fluorescentă și inscripția „Mită CCCEC”, pe tamponalele de vată cu care au fost prelucrate palmele manilor lui Ulanovici S., sunt depuneri de substanțe fluorescente și substanța fluorescentă de pe bancnote coincide cu substanța fluorescentă de pe tamponalele de vată (f.d. 94-103, vol. I);

- raportul de expertiză nr. 004-005 din 06.01.2011 prin care s-a constatat că inscripțiile manuscrite din carnetul de muncă seria AB nr. 662113 nu sunt executate, probabil, de Ulanovici S., dar de o altă persoană. Impresiunea de ștampilă cu inscripția „ToBaHa” aplicată pe carnetul de muncă seria AB nr. 6621 13 eliberat pe numele lui V. Armencea și pe certificatul de salarizare nr. 11 din 30.06.2011 au fost îndeplinite cu ștampila de formă rotundă cu inscripția „ToBaHa”, care a fost

prezentată spre expertizare. Totodată s-a constatat că ștampila dată a fost fabricată la întreprinderi specializate în fabricarea ștampilelor (f.d. 130-143, vol. I).

9. Astfel, instanța de apel a stabilit, că instanța de fond corect a constatat, că prin acțiunile sale, inculpatul Ulanovici S. a săvârșit infracțiunile prevăzute de art. 326 alin. (1) - *traficul de influență, adică pretinderea și primirea, personal, de bani, pentru sine și pentru o altă persoană, acțiuni săvârșite de către o persoană care susține că are influență asupra unui funcționar în scopul de a-l face să îndeplinească acțiuni ce intră în obligațiile lui de serviciu* și art. 361 alin. (1) CP - *deținerea și vânzarea documentelor oficiale false, care acordă drepturi, ale unor întreprinderi, instituții, organizații, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare.*

10. Îndeplinind cerințelor prevăzute de art. 414 CPP, instanța de apel a verificat legalitatea și temeinicie hotărîrii atacate în baza probelor cercetate de către instanța de fond, constatînd veridice circumstanțele stabilite și încadrarea corectă a inculpatului Ulanovici S. – concluzie susținută de către Colegiul penal al Curții Supreme de Justiție.

Respingînd argumentele apelurilor ca nefondate, instanța de apel a notat, că latura obiectivă a infracțiunii prevăzute de art. 326 alin. (1) CP, constă în fapta prejudiciabilă exprimată în acțiunea de primire sau extorcare de bani pentru sine sau altă persoană. Astfel s-a constatat cu certitudine faptul, că inculpatul Ulanovici S. a primit bani pentru perfectarea carnetului de muncă și a certificatului de salarizare, fapt confirmat prin depozițiile martorului V. Armencea și prin procesul-verbal de percheziție și examinare corporală din 17.10.2011, prin care s-a efectuat percheziția și examinarea corporală a lui Ulanovici S. și în urma acțiunilor efectuate, de la Ulanovici S. au fost ridicate zece bancnote cu nominalul de 200 lei, care la iluminarea la lampa cu raze ultraviolete, aveau înserate inscripția „Mita CCCEC” și particule fluorescente verzui, și prin procesele-verbale de interceptare și înregistrare a convorbirilor dintre V. Armencea și Ulanovici S., prin care se constată extorcarea de mijloace financiare de către Ulanovici S. de la V. Armencea, declarîndu-i ultimului că are influență asupra funcționarilor din Ucraina în vederea determinării acestora să perfecteze o diplomă de bacalaureat, carnet de muncă și un certificat de salarizare.

De asemenea instanța de apel a respins argumentele inculpatului și ale avocatului său precum că în acțiunile inculpatului lipsește obiectul și latura obiectivă a infracțiunii prevăzute de art. 361 alin. (1) CP, deoarece latura obiectivă a infracțiunii indicate constă în fapta prejudiciabilă care se caracterizează în acțiunea de confecționare, deținere, vânzare sau folosire a documentelor oficiale false, care acordă drepturi sau eliberează de obligații.

Astfel, în cadrul ședinței instanței de fond și în cadrul ședinței instanței de apel s-a constatat cu certitudine faptul, că inculpatul Ulanovici S. a falsificat documentele menționate și a avut intenția să le vîndă lui V. Armencea contra unei sume bănești. Faptul că carnetul de muncă și certificatul de salarizare nu sunt incluse în lista documentelor oficiale, nu înseamnă că ele nu sunt documente oficiale.

Întru confirmarea vinovăției inculpatului, instanța de apel a mai relevat și faptul, că toate acțiunile organului de urmărire penală au fost efectuate în strictă conformitate cu prevederile Codului de procedură penală, și aceste acțiuni nu au fost

atacate în modul stabilit, în momentul în care s-ar fi presupus că au fost efectuate cu încălcări.

Astfel, argumentul părții apărării precum că ordonanța din 07 octombrie 2011 privind ordonarea efectuării urmăririi penale de un grup de urmărire penală nu a fost adusă la cunoștință bănuितului, învinuitului Ulanovici S., se respinge ca nefondată deoarece acest fapt nu a fost contestat nici de inculpat și nici de apărătorul său.

Potrivit demersului anexat la materialele cauzei (f.d. 170a-171, vol. I) de contestare privind excluderea probelor inadmisibile, administrate cu încălcarea legislației procesual penale nu a fost semnată nici de inculpat și nici de apărătorul său, fapt ce nu poate fi luat în considerație de către instanța de apel.

De asemenea, instanța de apel a respins și argumentele inculpatului și ale apărătorului său precum că instanța de fond și de apel a pus la baza sentinței probe nule și inadmisibile și anume: procesul-verbal privind înzestrarea cu tehnică specială din 12.10.2011 (vol.I, f.d. 23), întocmit de către inspectorul superior al Direcției nr.5-E a DGCCE a CCCEC, maior, fără nume și prenume; procesul-verbal privind înzestrarea cu tehnică specială din 14.10.2011 (vol.I, f.d. 24), întocmit de către inspectorul superior al Direcției nr.5-E a DGCCE a CCCEC, maior, fără nume și prenume; procesul-verbal privind înzestrarea cu tehnică specială din 17.10.2011 (vol.I, f.d. 25), întocmit de către inspectorul superior al Direcției nr.5-E a DGCCE a CCCEC, maior, fără nume și prenume, dat fiind faptul, că în toate trei procese-verbale este indicat numele și prenumele Inspectorului principal al Direcției nr. 5-E a DGCCE, maior, Alexandru Chilimciuc, iar cele relatate de apărător nu corespund realității.

Instanța de apel a mai notat, că poziția precum că ar fi avut loc o provocare, este combătută prin faptul, că persoana menționată de inculpat cu numele „Marina” despre care susține, că l-a provocat, tot nu corespunde realității, deoarece ea doar e-a făcut cunoștință cu V. Armencea, ulterior toate înțelegerile au avut loc între ei doi. Martorul V. Armencea a indicat, că pe inculpat îl cunoaște, cu Ulanovici S. a făcut cunoștință printr-o domnișoară în anul 2012. Domnișoara pe care o cheamă Marina i-a spus că inculpatul face diplome, certificate și alte acte. Marina l-a sunat pe inculpat și i-a explicat situația și anume că dorește să se întâlnească cu el și s-au întâlnit în incinta „Moldtelecom”.

În opinia instanței de apel provocarea de exclude, deoarece în caz contrar, urma ca persoana care a dat ca mită sume de bani să fie agent sub acoperire sau agent provocator, care l-ar fi incitat pe Ulanovici S. la comiterea infracțiunii, însă V. Armencea în genere nu este angajat în câmpul muncii.

Provocarea apare atunci când ofițerii implicați (colaboratori a-i organelor de drept sau persoane care acționează la indicațiile și instrucțiunile acestora), nu se rezumă la investigarea activității criminale într-o manieră pasivă, dar exercită o astfel de influență asupra subiectului, încât să-l determine la comiterea unei infracțiuni care altfel nu ar fi fost comisă.

Potrivit interceptărilor și înregistrărilor convorbirilor telefonice dintre Ulanovici S. și V. Armencea, Ulanovici S. nu a refuzat de la primirea banilor, ba mai mult, i-a declarat ultimului, că are influență asupra funcționarilor din Ucraina în vederea determinării acestora să perfecteze o diplomă de bacalaureat, carnet de muncă și un certificat de salarizare.

Argumentele inculpatului Ulanovici S. înaintate în cadrul ședinței instanței de apel, referitor la faptul, că în cadrul urmăririi penale i-a fost încălcat dreptul la interpret se resping ca nefondate, dat fiind faptul, că nici inculpatul Ulanovici S. și nici avocatul acestuia nu au înaintat careva obiecții în acest sens. Curtea Europeană a Drepturilor Omului a statuat, că paragraful 3 al articolului 6 privind asistența gratuită a unui interpret nu se extinde atât de mult încât să oblige traducerea scrisă a tuturor probelor documentare sau a documentelor oficiale din dosar. Astfel, instanța de apel a constatat, că nu a fost încălcat dreptul inculpatului la interpret, dat fiind faptul că apărătorii ultimului Andrei Durnea și Oleg Mancevschi cunosc limba de stat. În procesul *Kamasinski c. Austriei (1989)*, Curtea nu a constatat nici o încălcare a articolului 6 par. 3, deoarece avocatul apărării cunoaște perfect limba maternă a celui acuzat.

11. Referitor la argumentele recurențelor precum că inculpatul n-a fost asigurat cu interpret la urmărirea penală, Colegiul penal remarcă următoarele.

Din materialele cauzei se vede, că cele mai importante documente procedurale la urmărirea penală au fost întocmite în limba rusă în care vorbește inculpatul: procesele-verbale de interceptare a înregistrărilor telefonice din 12, 13, 17 octombrie 2011; procesele-verbale de examinare a discurilor cu convorbirile înregistrate între inculpat și persoana de la care a primit bani; ordonanțele de punere sub învinuire a învinuitului; explicarea drepturilor învinuitului, la toate actele și acțiunile penale pe inculpat l-au însoțit doi avocați care cunosc limba în care s-a efectuat acțiunile de urmărire penală și altă limbă în care vorbește Ulanovici S.. Mai mult, ultimul nici în timpul urmăririi penale, nici la terminarea urmăririi penale n-a înaintat pretenții în acest sens.

În afară de acesta, chiar dacă de admis că la urmărirea penală inculpatul n-a fost asigurat cu interpret, această lacună a fost înlăturată la examinarea apelurilor în instanța de apel, unde a participat și translatorul.

Astfel, prin faptul, că apelul constituie o continuare a examinării fondului cauzei cu participarea translatorului, pretinsa încălcare în acest sens a fost înlăturată și epuizată.

12. În afară de aceasta, la terminarea urmăririi penale inculpatul n-a semnalizat despre careva temeuri legale privind nulitatea cărorva acte ori acțiuni penale. Dimpotrivă, el a acceptat toate actele și acțiunile de urmărire penală, inclusiv perchezițiile, înregistrările audio ș.a. despre care el invocă în recurs.

Astfel, Ulanovici S. n-a folosit pîrghiile legal prevăzute în art. 313 CPP, privind înlăturarea pretinselor încălcări de drepturi.

Potrivit prevederilor art. 251 alin. (4) CPP - încălcarea oricărei alte prevederi legale decât cele prevăzute în alin.(2) atrage nulitatea actului dacă a fost invocată în cursul efectuării acțiunii – cînd partea este prezentă, sau la terminarea urmăririi penale – cînd partea ia cunoștință de materialele dosarului, sau în instanța de judecată – cînd partea a fost absentă la efectuarea acțiunii procesuale, precum și în cazul în care proba este prezentată nemijlocit în instanță.

Astfel, încălcarea prevederilor legale poate atrage nulitatea actelor numai în condițiile legii și cu respectarea termenelor legali.

Potrivit art. 230 CPP - (1) termene în procesul penal sînt intervale de timp în cadrul căroră sau după expirarea căroră pot fi efectuate acțiuni procesuale conform

prevederilor prezentului cod; (2) în cazul în care pentru exercitarea unui drept procesual este prevăzut un anumit termen, nerespectarea acestuia impune pierderea dreptului procesual și nulitatea actului efectuat peste termen; (3) dacă o măsură procesuală nu poate fi luată decât pe un termen prevăzut de lege, expirarea acestuia impune încetarea efectului acestei măsuri.

13. Din cele relatate Colegiul penal concluzionează, pretinsele argumente expuse în recursuri, constituie un conglomerat de argumente declarative ce dezvăluie dezacordul recurenților cu aprecierea instanțelor judiciare, expuse în sentință și decizie.

Acestea prezintă o opinie a autorilor recursurilor care apreciază concluziile instanțelor și le interpretează din punctul lor de vedere – poziție aleasă pentru apărare și care este permisă de lege.

Colegiul observă, că recurenții formal au făcut trimitere la unele prevederi din temeiurile pentru recurs, prevăzute în art. 427 CPP, însă n-au argumentat convingător ilegalitatea hotărîrii atacate cu indicarea problemei de drept de importanță generală abordată în cauza dată (art. 430 CPP).

Astfel, din cele relatate nu se poate de constatat, că în cauză a fost încălcat dreptul la un proces echitabil.

Din considerentele expuse mai sus recursul avocatului Oleg Mancevschi și inculpatului Ulanovici S. se apreciază ca inadmisibile, fiind vădit neîntemeiate.

Inadmisibil se consideră și recursul declarat de mama inculpatului Ulanovici Tamara – ca depus de o persoană care nu-i înzestrată cu drept de a-l declara.

14. În conformitate cu prevederile art. 431, 432 alin. (2) pct. 4) Cod de procedură penală, Colegiul penal,

DECIDE :

Inadmisibilitatea recursurilor ordinare declarate de avocatul Oleg Mancevschi și de inculpatul Ulanovici S., împotriva sentinței Judecătoriei sect. Rîșcani mun. Chișinău din 24 decembrie 2012 și deciziei Colegiului penal al Curții de Apel Chișinău din 02 mai 2013 în privința lui *Ulanovici Serghei Mihail*, ca vădit neîntemeiate.

Inadmisibilitatea recursului declarat de ruda inculpatului Ulanovici Tamara – ca depus de o persoană care nu-i înzestrată cu drept de a-l declara.

Decizia este irevocabilă, pronunțată integral la 27 decembrie 2013, ora 9³⁰.

Președinte /semnătura/ Constantin Gurschi

Judecători /semnătura/ Andrei Harghel

/semnătura/ Constantin Alerguș

Copia corespunde originalului

Andrei Harghel